

Mezinárodní bakalářský program s dvojitým diplomem „Mezikulturní komunikace čeština-němčina“ - od roku 2014
Ústav slavistiky / Ústav aplikované lingvistiky a translatologie, Univerzita Lipsko
Ústav translatologie, Univerzita Karlova

Co říkají naše absolventky a naši absolventi

Na následujících stránkách jsou představeni naše absolventky a naši absolventi, kteří již úspěšně vystudovali náš mezinárodní bakalářský program s dvojitým diplomem „Interkulturní komunikace čeština-němčina“.

Zde naši absolventi popisují, proč si vybrali tento studijní program, kde jsou nyní zaměstnáni a jak jejich studium a zejména jejich roční zahraniční pobyt v Praze a Lipsku formovaly jejich současnou práci.

Jaké výhody jim přináší znalost němčiny popř. češtiny v zaměstnání a které z kompetencí získaných během studia jim pomáhají na začátku jejich kariéry. A nakonec zmiňují, komu mohou tento studijní program zejména doporučit.



Eliška Alaxinová

Immatrikulation: 2020

Abschluss: 2023

Němčinu se učím už od základní školy, z toho důvodu jsem věděla, že se tímto jazykem chci také v budoucnu zabývat. Studijní program s obligatorním pobytem v Lipsku byl proto ideální.

V současné době provádím interní korektury překladů pro jednu českou překladatelskou agenturu, a když je možnost, vytvářím titulky.

Díky studiu vím, jak má vypadat dobrý překlad, aby fungoval v cílovém jazyce a cílové kultuře. Víím, jakými strategiemi se řídit a jaké nástroje a programy jsou k dispozici, a které pomáhají při překládání a tlumočení.

Oba jazyky jsou pro mou práci důležité. Při překládání je třeba znát a dokonale používat oba jazyky a v neposlední řadě je třeba se vždy vzdělávat. Ráda bych se ještě více dozvěděla o strojovém překladu a uměla lépe používat konkrétní programy.

Rok v zahraničí byl pro mě důležitý, protože jsem věděla, že bych měla studovat v německy mluvící zemi, abych se zdokonalila v němčině. Ale vždy jsem se bála sama opustit Prahu na delší dobu. Tento studijní program byl pro mě impulsem. Nemusíte se opravdu bát, kolegyně a kolegové si vždy vzájemně pomohou a vyučující byli vždy připraveni zodpovědět jakékoliv dotazy.

Dále musím také doporučit samotné město. Je tu spousta parků pro setkávání a pikniky s přáteli, mnoho příjemných kaváren a barů. Lipsko je také velmi bohaté po kulturní stránce, navštívili jsme mnoho muzeí. Nakonec musím rovněž zmínit, že Lipsko má dobré dopravní spojení s dalšími velkými i menšími městy, víkendové výlety byly vždy příjemnou změnou!

Studijní program doporučuji všem, kteří mají rádi němčinu a češtinu a chtějí studovat prakticky zaměřený obor.

Barbora Bock

Immatrikulation: 2014

Abschluss: 2017

První absolventka studijního programu



Můj první diplom ze studia učitelství na Univerzitě Palackého v Olomouci mi v Německu neuznali a velmi jsem chtěla chodit na německou univerzitu. Binacionální studijní program mě hned oslovil, neboť miluji jazyky a vždy jsem chtěla studovat v Praze na Karlově univerzitě.

Pracuji ve vedení týmu sociálně-kulturního centra Hillersche Villa v Žitavě, zabýváme se sociálně-kulturní činností v příhraničním trojúhelníku a binacionální (DE-CZ) i trinacionální (CZ-PL-DE) spoluprací. Naše centrum zahrnuje přibližně 15 různých kulturních a sociálních projektů v našich třech domech (vila Hillersche Villa, kino Kronenkino, centrum pro setkávání) a také ve třech pobočkách v Lipsku, Drážďanech a Zhořelci.

Interkulturní a jazykové kompetence využívám ve své pracovní činnosti každý den.

Během studia se zlepšila moje němčina a také sebevědomí při mluvení a psaní německy v každodenním pracovním životě. Krátce jsem také pracovala jako tlumočnice, popř. překladatelka, díky tomu jsem poznala své současné pracoviště a kolegyně a kolegy. Pro můj život bylo tedy velmi důležité, že jsem mohla studovat tento studijní program.

Rok v Praze byl pro mě splněným snem. Praha se stala a zůstala pro mě a mou rodinu mým novým domovem. Jako Češka jsem měla velmi intenzivní moduly k zdokonalení českého jazyka a to mi přineslo nejvíce. Dodnes využívám znalosti, které jsem získala na Karlově univerzitě.

Studijní program bych doporučila všem, kteří se rádi učí nové jazyky a zajímají se o češtinu a Českou republiku. Rok v zahraničí bez finančních potíží může váš život ovlivnit jen pozitivně.

Daniela Čechová

Immatrikulation: 2017

Abschluss: 2020



O tom, že by tento studijní program mohl být pro mě vhodný, mě nejvíce přesvědčila možnost strávit v rámci studia rok v zahraničí (na univerzitě v Lipsku). Chtěla jsem studovat překladařství a tlumočnictví a také strávit nějaký čas v Německu – a tento studijní program toto vše nabízí.

V současné době studuji magisterský program Tlumočnictví a překladařství čeština - němčina (na Univerzitě Karlově v Praze). Následující dva semestry strávím na univerzitě v Rostocku, kde budu psát magisterskou práci. Současně pracuji jako lektorka a příležitostně překládám a tlumočím.

Stále studuji a plánuji se této profesi později věnovat. Mohu tedy říct, že toto studium velmi ovlivnilo mou současnou i budoucí práci.

Znalost cizích jazyků je velmi důležitá, ale cizí jazyk není to jediné, co se během studia naučíte. Kromě jazyka a literatury se také naučíte, jak se chovat jako tlumočnick (postoj, intonace, pauzy, oční kontakt atd.) a jak obecně posoudit komunikační situaci, jaké faktory ji ovlivňují, a kdo jsou její jednotliví účastníci. Toho lze využít i v běžném životě nebo v jiných profesích. Měli byste mít zdravé sebevědomí, být pracovití, ale ne příliš sebekritičtí, a měli byste být připraveni čelit různým výzvám.

Pobyt v Lipsku byl opravdu skvělý. Podpora ze strany univerzity a zejména Ústavu slavistiky byla opravdu vynikající. Dostali jsme veškerou pomoc, kterou jsme potřebovali. Mohli jsme se zúčastnit pěkných akcí a

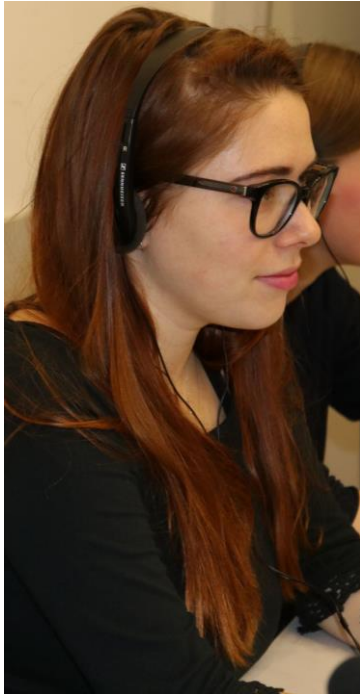
velmi dobrých seminářů a přednášek. Kontakt se studenty, kteří začínali v Lipsku, byl jedinečný. Někteří začínali bez znalosti češtiny a bylo velmi zajímavé učit se v tandemu. Díky tomu jsme také lépe porozuměli svému mateřskému jazyku. Mohli jsme si také vyměňovat názory na kulturní rozdíly a trávit čas společně a tento přímý a praktický kontakt s jazykem (a lidmi) byl velmi obohacující.

Tento studijní program bych doporučila každému, kdo se chce podrobněji zabývat německým, popř. českým jazykem, strávit rok v zahraničí a trochu lépe poznat zemi a lidi v jiné zemi. Během studia se také naučíte mnoho o tom, jak správně přednášet, jak analyzovat texty a projevy, najít to podstatné, jak byste měli vystupovat a mluvit a mnoho dalšího. Obsah studijního programu je nejen teoretický, ale i praktický, což jej činí velmi zajímavým a pestrým.

Nikola Čepelková

Immatrikulation: 2015

Abschluss: 2018



V České republice jsem vystudovala dvojjazyčné gymnázium F. X. Šaldy a vždy jsem se zajímala o německou kulturu a literaturu. Lipsko je podle mě také skvělé město pro studium se spoustou příležitostí pro mladé lidi. V současné době se připravuji na povolání zdravotnického záchranáře a v budoucnu budu díky studiu schopna kvalifikovaně komunikovat s německými i českými pacienty a konzultovat s odbornými lékaři. Navzdory svému dalšímu vzdělávání překládám a tlumočím na přeshraničních akcích pro mládež.

Rok v zahraničí v Praze na Karlově univerzitě pro mě znamenal nejen to, že jsem se zdokonalila v mateřském jazyce a měla možnost naučit se tlumočit, ale také to, že jsem si mohla najít skvělé přátele na celý život, se kterými se stále pravidelně navštěvujeme. V Praze se mi líbilo i to, že jsem si díky odborné praxi mohla vyzkoušet, jak profesionálně pracují překladatelé.

Tento program bych doporučila všem, kteří mají rádi jazyky a jiné kultury a chtějí studovat spíše menší program, kde nejste anonymní a každému se hned dostane pomoci.

Marie-Louise Gatzke

Immatrikulation: 2017

Abschluss: 2020



Studijní program s dvojitým diplomem jsem si vybrala, protože jsem chtěla být překladatelka a studovat na univerzitě v Lipsku. Díky rešerši a hovorům s rodilou mluvčí jsem se o češtinu zajímala už před volbou studia. Kromě toho mě oslovil povinný pobyt v zahraničí, protože jsem ještě nikdy předtím v zahraničí delší dobu netrávila.

V současné době pracuji jako juniorní projektová manažerka pro překladatelskou agenturu specializující se na oblast práva a justice.

Studium ovlivnilo mou současnou práci v tom smyslu, že vím, co je důležité pro různé překladatelské metody a korektury nebo co činí dobrý překlad dobrým. Kromě toho mohu své nabyté znalosti tlumočení uplatnit při tlumočnických zakázkách.

Moje znalosti cizího jazyka češtiny jsou důležité, protože občas dostáváme překlady do češtiny a též se zabýváme mnoha překlady do slovenštiny, kterým díky znalostem češtiny také rozumím, což je užitečné zejména při korekturách.

Podle mého názoru bych pro začátek doporučila otevřenost, ochotu učit se a odhodlání, jakož i případnou znalost dalších jazyků.

Rok v zahraničí v Praze mi pomohl překonat strach z komunikace v češtině. Zvláště se mi líbilo město jako takové. Tento studijní program bych doporučila každému, kdo se zajímá o slovanské jazyky a kultury a/nebo kdo již s oběma jazyky přišel do styku nebo je ve styku.

Mirjam Greenaway

Immatrikulation: 2015

Abschluss: 2018

Chtěla jsem studovat bakalářský studijní program, který mě připraví na magisterské studium konferenčního tlumočení. Vyhledka osvojit si nový jazyk byla lákavá, stejně jako dvojí diplom s možností strávit rok v zahraničí. Proto jsem změnila svůj původní záměr (studium španělštiny a angličtiny) a nikdy jsem tohoto kroku nelitovala. Na bakalářské studium jsem navázala magisterským studiem na Ústavu translatologie v Praze v letech 2018–2020, čímž jsem si ještě více prohloubila znalosti češtiny.

V současné době mám na tři roky čestnou funkci mimo obor, jedná se o křesťanskou práci s mládeží,, ale po skončení současného zaměstnání mám v plánu se ke svému oboru vrátit. Pro svůj profesní začátek plánuji získat pasivní znalost slovenštiny, protože ta je součástí každodenního tlumočení. Nutné bude také složení přísahy jako soudní překladatelka a tlumočnice. Studium v Praze má jinou strukturu než studium v Německu a nabízí nejen výuku jazyka, ale také zcela nové kulturní zkušenosti.

Velmi oceňuji zejména živý kontakt s odbornou praxí, a to nejen u samotných pražských vyučujících. Hosté z EU, volného trhu, vydavatelského průmyslu i akademické obce nebyli v mém každodenním studijním životě (zejména v magisterském studiu) ničím neobvyklým. Studijní program je vhodný pro studenty se širokým zájmem, zejména o jazyk, kulturu, literaturu a politiku a především s ochotou věnovat se českému jazyku i mimo semináře a přednášky. I v Praze se může rychle stát, že v běžném životě budete mluvit pouze německy. Vlastní iniciativa je proto opravdu cenná.

Magdalena Janoušková

Immatrikulation: 2020

Abschluss: 2023

Měla jsem ráda němčinu, ale věděla jsem, že se jazyk nechci učit jen teoreticky – proto mi kamarád, který studuje překlad z francouzštiny, doporučil studium Mezikulturní komunikace. Když jsem se pro tento obor rozhodla, nevěděla jsem ještě, jak dobré rozhodnutí to bylo – studovat rok v zahraničí, když jsou předměty součástí vašeho studijního plánu, je nedocentitelné. Na rozdíl od mnoha jiných studentů jsem tak kvůli roku strávenému v zahraničí nemusela prodlužovat studium. Dvojitý diplom vám pak otevře dveře do světa, protože už víte, že to v zahraničí zvládnete.

Po skončení bakalářského studia budu studovat Mediální studia na FSV. Němčinu budu dále používat v práci, protože pracuji ve firmě, kde jsem hodně v kontaktu s německojazyčnými klienty, pro které mimo jiné překládám texty. Ze svých znalostí cizích jazyků těžím každý den a využívám také pohotovost, které jsem se naučila při tlumočení.

Nejvíce se mi líbilo, jak bylo moje studium výjimečné. Mnoho mých spolužáků z gymnázia plánovalo studium v zahraničí, ale nikdo kromě mě tyto plány nezrealizoval. Teď na konci bakalářského studia mohu s jistotou říct, že jsem vděčná, že jsem mohla studovat na Lipské Univerzitě, že jsem mohla.



Alexandra Morozová

Immatrikulation: 2017

Abschluss: 2020



Moje matka pracuje jako tlumočnice, a když jsem byla mladší, vždy mi vyprávěla o svých pracovních zážitcích. Také jsem se chtěla věnovat této profesi. Líbila se mi též flexibilita studijního programu a možnost ponořit se do nových oblastí. V současné době studuji magisterský obor Média a komunikace.

Velmi mi pomohlo zejména seznámení se s různými komunikačními modely a také poznání možných mezikulturních výzev.

Hodně cestuji mezi Německem a Českou republikou a studium mi pomohlo zlepšit znalosti češtiny. Ráda bych v budoucnu pracovala v redakci a oba jazyky jsou pro tuto činnost samozřejmě velmi vhodné. Kvůli koronavirové pandemii odpadly některé možnosti, které by tento studijní program nabízel. Budoucím studentům přeji, aby se při studiu cítili uvolněněji.

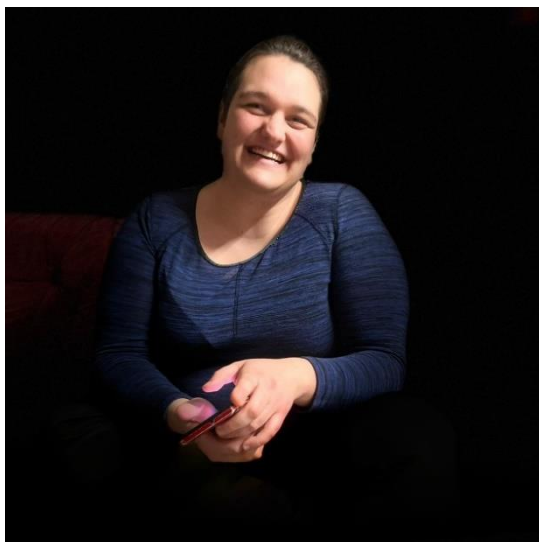
Zvláště se mi líbilo poznávání ostatních studentů. Panoval zde velký pocit sounáležitosti. Během roku v zahraničí jsem také získala mnoho nových kontaktů pro svou budoucí práci.

Doporučuji binacionální studijní program všem, kteří se umí nadchnout pro jinou kulturu a mají dobrodružnou povahu.

Charlota Moudrá

Immatrikulation: 2017

Abschluss: 2020



Pro tento studijní program jsem se rozhodla, protože jsem vyrůstala v bilingvním prostředí a už několik let jsem věděla, že se chci stát překladatelkou. Rozhodnutí studovat právě v Lipsku bylo spíše dílem náhody, protože tam chtělo studovat i několik kamarádů ze střední školy. V současné době stále studuji magisterský program slavistika v Lipsku. Mým cílem do budoucna je překládat knihy a/nebo filmy. Svůj současný studijní program jsem si vybrala jen proto, že se mi univerzita velmi líbila a že vyučující a profesori byli velmi přátelští, kompetentní a ochotní. Studijní program obsahuje všechny prvky pro úspěšný start v povolání – stačí si je jen dobře osvojit. Co jsem osobně během studia podcenila, bylo používání nástrojů CAT. Bohužel rok v zahraničí v Praze zkrátila koronavirová pandemie. Nicméně jsem poznala jiný způsob výuky, mohla se podílet na zajímavých projektech s novými výzvami a poznala a prozkoumala nové město. Nejvíce se mi líbilo větší zaměření na tlumočení. Tento studijní program bych doporučila těm, kteří se zajímají o českou kulturu a kulturní rozdíly, a všem, kteří se chtějí ve svém profesním životě věnovat překladatelství a tlumočnictví.

Lena Pierskalla

Immatrikulation: 2018

Abschluss: 2021



Důležitým aspektem pro výběr tohoto studijního programu byl pevně integrovaný pobyt v zahraničí, Lipsko jako atraktivní místo pro studium a možnost studovat češtinu bez předchozích znalostí. V současné době studuji magisterský obor (evropské jazyky) na Technické univerzitě Drážďany se zaměřením na češtinu a španělštinu.

Nejprve mi toto studium vůbec umožnilo vykonávat mou současnou činnost a také jsem velmi vědomě hledala magisterský studijní program, který by umožňoval spojení s Českou republikou nebo češtinou. Není mnoho Němců, kteří se zajímají o češtinu, a proto se mi dostává velké podpory.

Stále zjišťuji, jak důležité jsou znalosti cizích jazyků. Kromě studia v současné době absolvuji další vzdělávací kurz s názvem „Řízení skupin a projektů s ohledem na rozmanitost“ se zaměřením na německo-česko-polskou spolupráci. Jsem jediná německá účastnice, která nepotřebuje tlumočení do češtiny, takže mohu být ve skupině mnohem flexibilnější.

Jako lingvista považuji za nenahraditelné, že jsem vůbec mohla být v jiné zemi. Některé věci se z knih nenaučíte. Praha je navíc nádherné město plné života a historie. Navzdory koronavirové pandemii mám pocit, že jsem po roce stráveném v zahraničí získala hlubší vhled do země a jejích obyvatel.

Komu mohu program doporučit? Každému, kdo má zájem o češtinu a je ochoten investovat do jazyka hodně práce. Osobně se mi líbí, že jazyk lze uplatnit mnoha způsoby. Je to však také studijní program a obor, který vyžaduje dost vlastní iniciativy. V německo-českém regionu existuje mnoho možností finanční podpory a projektů, ale musíte být dostatečně samostatní, abyste toho využili.

Christopher Schulz

Immatrikulation: 2015

Abschluss: 2018

Po vyučení jsem byl poměrně nerozhodný, zda a jaký studijní program mám zahájit. Hlavou se honilo jediné to, že by to mělo být něco s jazyky. Při hledání možných studijních programů jsem narazil na tehdy ještě velmi mladý studijní program mezikulturní komunikace a translace. Mé počáteční obavy z neznalosti češtiny rychle opadly, protože po podrobnějším průzkumu jsem zjistil, že znalost češtiny není nezbytně nutná. Postupně jsem zjistil, že myšlenka učit se zcela nový jazyk je dokonce velmi vzrušující.

Když jsem si přečetl o studiu s dvojím diplomem a financovaném roce v zahraničí, rychle jsem se nechal strhnout a v říjnu 2015 jsem se zapsal do prvního semestru.

V současné době pracuji na Spolkovém úřadu pro migraci a uprchlíky. Znalost češtiny není v současné době tolik žádaná, ale moje práce je velmi mezinárodně orientovaná, stejně jako studium samotné. Musím se setkávat s řadou různých kultur. Často se přitom opírám o teoretické poznatky o interkulturním jednání, které jsme získali během studia.

Přestože Praha je geograficky víceméně za rohem, bylo pro mě docela náročné vyrovnat se s nástrahami každodenního života v České republice v neznámém prostředí a prostřednictvím poněkud ještě nejistých znalostí jazyka. Tyto zkušenosti mi stále pomáhají zachovat klid ve stresových situacích.

Praha je překrásné město a Pražané jsou jen na první pohled trochu mrzutí a odtažití. Jakmile se snažíte říct pár slov česky, i ten nejnepřátelštější číšník nebo nejnaladovější zaměstnankyně supermarketu jsou najednou velmi přátelští;). V Praze jsem zůstal po ukončení studia dva roky kvůli velmi vysoké kvalitě života a stále tam pravidelně jezdím.

Program bych doporučil všem, kteří se chtějí naučit nový jazyk, studovat ve dvou velkých městech a získat dva rovnocenné bakalářské tituly během tří let.

Vybral jsem si binacionální studijní program Mezikulturní komunikace čeština-němčina, protože jsem se chtěl učit česky. Velkou výhodou pro mě bylo, že program je určen i zájemcům bez předchozích znalostí češtiny. Navíc pro mě bylo důležité studovat něco prakticky orientovaného, což bylo dáno zaměřením na překlad.

V současné době jsem studentem posledního semestru magisterského oboru Překladatelství a tlumočnictví čeština - němčina na Univerzitě Karlově v Praze. Právě díky bakalářskému studiu jsem se vůbec mohl přihlásit k magisterskému studiu v Praze, protože jsem díky němu získal potřebné jazykové znalosti. Rok v zahraničí byl důležitý pro uplatnění jazykových dovedností, které jsem získala při výuce i v praxi, a pro jejich další rozvoj.

Studijní program doporučuji všem, kteří se chtějí naučit český jazyk a zajímají se o českou kulturu.

Ilyas Zivana

Immatrikulation: 2017

Abschluss: 2020

Mým cílem bylo jednou vystudovat magisterský obor konferenční tlumočení, a proto jsem hledal vhodný bakalářský program.

Protože jsem se také chtěl velmi naučit další jazyk a osobně mám k České republice blízký vztah, byla to pro mě optimální volba. Pokud ovládáte nějaký slovanský jazyk, jste například pro EU zajímavější. V rámci volitelných předmětů překladařství jsem se mohl dále rozvíjet v dalších pracovních jazycích.

Nyní studuji magisterský obor Konferenční tlumočení angličtina a francouzština.

Studijní program mě naučil základním dovednostem, které mi velmi pomohly v magisterském studiu. Čeština se bohužel v magisterském studiu v Lipsku nedá studovat jako pracovní jazyk, ale ke složení přijímací zkoušky mi pomohla řada na jazyce nezávislých dovedností (překladařská kompetence, technika psaní poznámek, krátkodobá paměť).

Čeština jako další pracovní jazyk, který umí jen málokdo, mě odlišuje od konkurence. Zvědavost a psychická odolnost (schopnost zvládat stres) jsou podle mého názoru nejdůležitějšími předpoklady.

Matti Simon

Immatrikulation: 2017

Abschluss: 2020



Jan Sládek

Immatrikulation: 2018

Abschluss: 2021



Binacionální studijní program jsem si vybral, protože jsem se chtěl blíže seznámit s německou kulturou a společností a učit se jazyk od rodilých mluvčích.

V současné době pracuji jako programátor pro německou společnost.

Studijní program významně přispěl k tomu, že jsem se dokázal snadno domluvit s německými kolegy a mohu se aktivně podílet na dění ve firmě.

Znalost němčiny je pro mou práci velmi důležitá, každodenní práce v cizojazyčném prostředí mi navíc přináší stále nové výzvy a zajišťuje, že se nenudím.

Rok v zahraničí v Lipsku byl pro mě zlomovým zážitkem, při kterém jsem překonal strach ze života v zahraničí. Mohl jsem také navázat důležité kontakty a uvědomit si kulturní rozdíly a podobnosti mezi oběma národy. Zvláště se mi líbilo, jak se vyučující z obou univerzit zasadili o úspěch studentů v programu s dvojím diplomem.

Program bych doporučil všem, kteří se zajímají o německou kulturu a jazyky a uvažují o práci v mezinárodním prostředí, ať už v sousední nebo ve své zemi.

Barbara Šuková

Immatrikulation: 2018

Abschluss: 2021



Hlavním důvodem, proč jsem si vybrala tento studijní program, byl můj zájem o překládání a radost z této činnosti. Překladatelství lze sice studovat na různých univerzitách, ale Ústav translatologie FF UK v Praze se zaměřuje také na tlumočení a nabízí speciální možnosti studia, včetně jedinečného binacionálního bakalářského programu.

Podle mého názoru je zejména v oblasti překladatelství a tlumočnictví velmi důležité studovat v zahraničí. Interkulturní komunikace (jak už název studijního programu napovídá) není totiž jen o jazyce, ale i o dalších aspektech, jako jsou například kulturní studia. Nejúspěšnějším způsobem, jak získat přehled o dané kultuře, je strávit nějaký čas v příslušné zemi. Rozhodujícím kritériem pro mé studium byl tedy roční pobyt v Lipsku, který byl navíc finančně podpořen formou stipendia.

Protože absolventi tohoto programu získávají dva diplomy, je možné bez problémů pokračovat v magisterském studiu v obou zemích. Jelikož mě studijní program s dvojím diplomem velmi nadchl, rozhodla jsem se pokračovat v dalším programu s dvojím diplomem v magisterském studiu (němčina jako cizí jazyk), a to mezi univerzitou v Lipsku a univerzitou v Guadalajaře v Mexiku.

Znalost češtiny vnímám jako velkou výhodu při svém současném studiu, v rámci něhož mohu na jazyky nahlížet kontrastivně a mohu (gramatické/kulturní) jevy v obou jazycích/kulturách srovnávat, což je velmi užitečné pro osvojení si němčiny jako cizího jazyka. Při svém současném studiu mohu také uplatňovat znalosti z teorie překladu, které jsem získala v bakalářském studiu, na jazykový pár němčina-španělština, a pracovat tak dokonce se třemi jazyky. Tento bakalářský program bych doporučila všem, kteří se zajímají o jazyky a mezikulturní komunikaci, chtějí poznat oba studijní systémy (v České republice i v Německu) a také všem, kteří by chtěli pokračovat ve studiu v jiné zemi.

Lenka Svobodová

Immatrikulation: 2017

Abschluss: 2020



Výběr tohoto studijního programu byl pro mě celkem snadný. Pokud se chcete věnovat studiu jazyků, je vždy nejlepší přemýšlet hned o pobytu v zahraničí. Když jsem se dozvěděla o tomto studijním programu, kde je pobyt v zahraničí již zakomponován do studijního plánu a je dokonce korunován dvojitým diplomem, věděla jsem, že právě tento studijní program bude mým "plánem A". Naštěstí vše vyšlo i u přijímacích zkoušek, a tak jsem se mohla těšit na celkem dva roky v Praze a jeden rok v Lipsku.

Potkala jsem dvakrát tolik inspirativních vyučujících, milých spolužáků a dobrých přátel, poznala další skvělé město a nasbírala mnoho úžasných (samozřejmě i ne tak skvělých) zážitků a dobrodružství.

Samotné studium bylo často náročné, ale veškeré úsilí rozhodně stálo za to. Nejenže jsem si zlepšila své jazykové dovednosti (v obou jazycích), ale naučila jsem se být flexibilní a užívat si čas studia. Brzy dokončím navazující magisterské studium na Univerzitě Karlově v Praze a těším se na vše, co mě čeká, protože si myslím, že mi studium dalo vše, co potřebuji pro život v obou kulturách a mezi nimi. Z tohoto důvodu doporučuji tento studijní program všem, kteří hledají možná náročné, ale o to užitečnější studium, při kterém také zažijí i spoustu zábavy.

Anna Tesarová

Immatrikulation: 2018

Abschluss: 2021

Na univerzitě v Lipsku jsem absolvovala pobyt v rámci programu Erasmus a město i univerzita se mi natolik zalíbily, že jsem se rozhodla ucházet se o místo také ve studijním programu. Chtěla jsem se především zdokonalit v němčině a ještě hlouběji poznat německou kulturu. Líbilo se mi také, že v tomto programu studujete společně s německými spolužáky, takže se můžete jazyky učit vzájemně.

Pokračuji v magisterském studiu překladatelství na Univerzitě Karlově v Praze a zároveň pracuji jako překladatelka a lektorka německého, ruského a českého jazyka na volné noze.

Během studia v Praze a Lipsku jsem se toho hodně naučila. Většina vyučujících jsou zároveň profesionální překladatelé a tlumočníci, takže výuka byla velmi zaměřená na praxi. Během studia jsem měla možnost účastnit se různých překladatelských projektů, takže jsem si mohla už jako studentka vyzkoušet, jak vypadá práce překladatele.

V současné době pracuji s němčinou téměř každý den a doufám, že po absolvování studia najdu také práci, kde budu moci své znalosti cizích jazyků využít. Kromě jazyka jsem v Lipsku poznala německou kulturu, hodně jsem cestovala a naučila se pracovat v mezinárodním kolektivu, což se mi v práci také velmi hodí.

Můj roční zahraniční pobyt v Lipsku byl jedním z nejlepších let mého života. Nejvíce si na něm cením lidí, které jsem tam potkala, a času, který jsme spolu strávili. S většinou svých přátel jsem stále v kontaktu, setkáváme se v Lipsku, v Praze nebo někde jinde a všichni na tu dobu velmi rádi vzpomínáme.

Studijní program bych doporučila všem, kteří se zajímají o německý/český jazyk a kulturu a chtějí získat nové zkušenosti v zahraničí a navázat mezinárodní přátelství.